





Los archipiélagos se caracterizan por quedar unidos por aquello que los separa,
el agua.



архипелаги
rchipiélagos

ire lenes











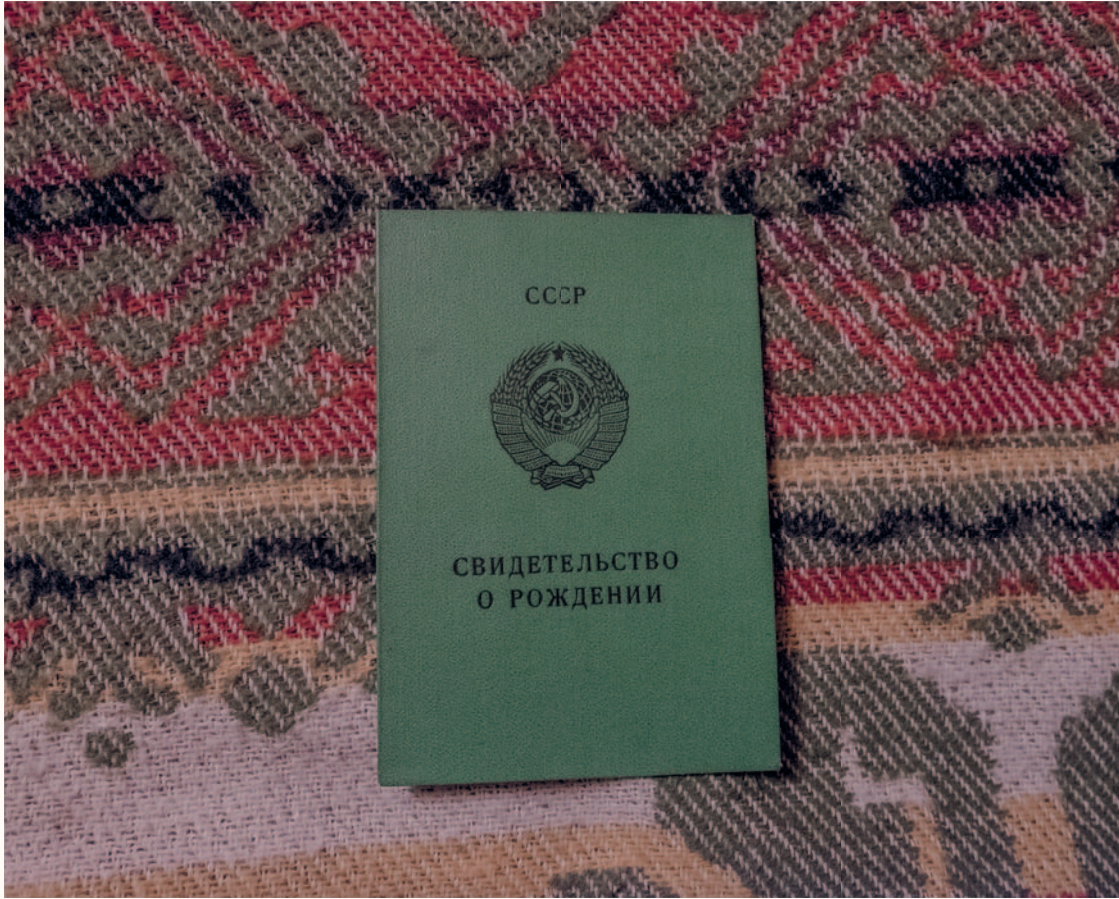












СССР



СВИДЕТЕЛЬСТВО
О РОЖДЕНИИ































Lithuania is a nation of 2,85 million inhabitants. It is located in the East of Europe. Between 1987 and 1991 it accomplished the Singing Revolution, a movement which concluded with independence from the Soviet Union, along with Estonia and Latvia. The first of a series of countries belonging to this great Communist empire. The transition was radical: the idea of making a fresh start prevailed. All of the Soviet symbols disappeared. The factories managed from Moscow closed and Russian stopped being used as the official language. The echos of a past under the hammer and sickle must be erased quickly, in order to face a free future.

An escape without any way back. Not much more than 25 years after its independence, this small republic has taken a 180-degree turn; in 2004 it became part of the European Union. A hoped-for relationship after a delicate reality marked by an atrocious genocide. Thanks to this past, fear of its Russian neighbour still prevails today in the country. Anything that is linked to the Soviets is looked at with mistrust.

Such a context causes non-ethnic Lithuanian citizens; those that are descended from the migrants of other Soviet republics, to become an almost invisible group. Their language (Russian) and cultural heritage are considered second-class, despite being residents with full civil rights. Something that doesn't occur in the neighbouring countries of Latvia and Estonia. In this sense, the neighbourhood of Naujoji Vilnia, in the eastern zone of the capital Vilnius, is surprising. This space is constructed as an oasis of social cohesion. Russian, Lithuanian, Belarusian and Polish communities live in harmony. A Russian school, orthodox churches, products marked in Cyrillic alphabet and couples of different origins can all be seen here. A priori, therefore, it seems to be a model of integration.

However, the more we delve into it, the more it seems a voluntary ghetto. This is what the series 'Archipelagos' aims to highlight by means of a sociological approach to the three Baltic republics mentioned. Observation through the lens contemplates the challenge of the figure of the oppressed oppressor. How can a new independent society be tackled? How do those that have always been united become isolated? How do two halves clash that were always previously united? The first part of the project is dedicated to Lithuania. Here the situation of the country's Russian speakers is analysed. The two following chapters will be centered on the distinctive features of Latvia and Estonia.

Because if archipelagos are characterized as something, it is to be united at a distance. They are a whole bound by water, like these cells nursed and separated by a common factor: Russian.

Lituania es una nación de 2,85 millones de habitantes. Se encuentra al este de Europa. Entre 1987 y 1991 llevó a cabo la Revolución Cantada, un movimiento que concluyó con su independencia de la Unión Soviética junto a Estonia y Letonia. La primera de una serie de países pertenecientes a este gran imperio comunista. La transición fue radical: predominó la idea de hacer tabula rasa. Todo símbolo soviético desapareció. Las fábricas impulsadas desde Moscú se cerraron y el ruso dejó de utilizarse como idioma oficial. Los ecos de un pasado bajo la hoz y el martillo debían suprimirse con velocidad, encarando un futuro en libertad.

Una huida sin marcha atrás. En poco más de 25 años desde su independencia, esta pequeña república ha dado un giro de 180 grados, en 2004 entró a formar parte de la Unión Europea. Una relación deseada tras una realidad sensible marcada por un genocidio atroz. Este pasado provoca que aún en la actualidad prevalezca el temor a su vecino ruso. Cualquier aspecto que se vincule con lo soviético se mira con recelo.

Tal contexto provoca que los ciudadanos de etnia no lituana, los que descienden de las migraciones entre repúblicas soviéticas, hayan pasado a ser un colectivo casi invisible. Su idioma (el ruso) y herencia cultural son considerados de segunda clase, a pesar de ser residentes de pleno derecho. Algo que no ocurre en sus vecinas Letonia y Estonia. Asombra en este sentido el barrio Naujoji Vilnia, en la zona oriental de Vilnius, la capital. Este espacio se alza como un oasis de convivencia. Comunidades rusas, lituanas, bielorrusas o polacas conviven en armonía. Incluso se puede ver un colegio ruso, iglesias ortodoxas, productos rotulados con alfabeto cirílico y parejas de diferente procedencia. A priori, por tanto, parece un modelo de integración.

Cuanto más se profundiza en él, sin embargo, más se observa como un gueto voluntario. Es lo que pretende resaltar la serie 'Archipiélagos' mediante una aproximación sociológica a las tres repúblicas bálticas mencionadas. La observación a través de la lente plantea un desafío sobre la figura del opresor oprimido. ¿Cómo se enfrenta una nueva sociedad a la independencia? ¿Cómo se aíslan aquellos que siempre estuvieron unidos? ¿Cómo friccionan dos mitades que siempre han sido una?. La primera parte del proyecto está dedicada a Lituania. Aquí se analiza la situación de los rusoparlantes de este país. Los dos siguientes capítulos se centrarán en las particularidades de Letonia y Estonia.

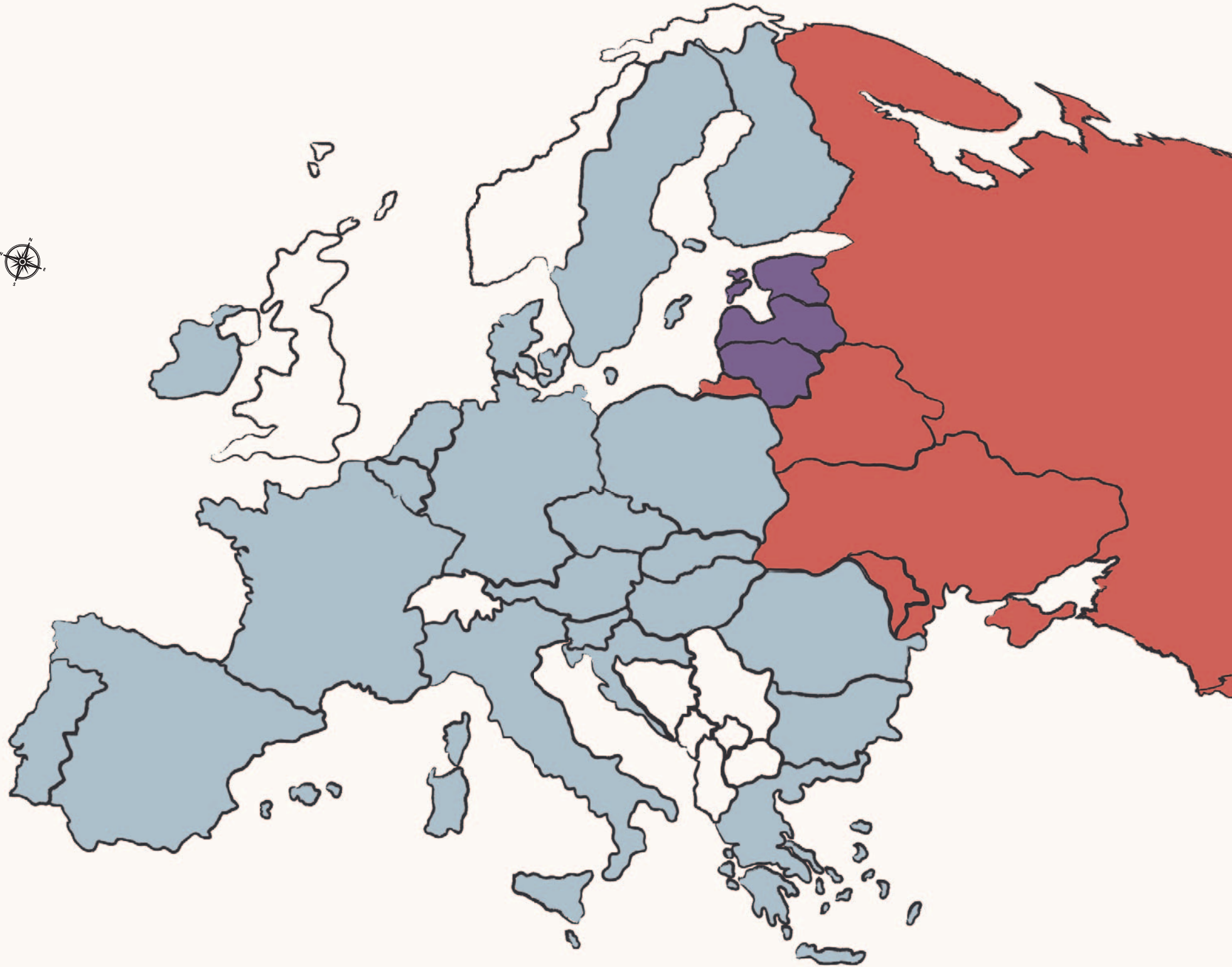
Porque si en algo se caracterizan los archipiélagos es por estar unidos en la distancia. Son un conjunto ligado gracias al agua, como estas células amamantadas y separadas por un factor común: el ruso.



República Socialista Soviética
Lituana, 1940-1990



República de Lituania
1990-hoy





















































1



2



3



4



5



6



7



8



9



10



11



12

1. Barrio Naujoji Vilnia (Nueva Vilnia) ubicado al este de la capital lituana Vilnius. Cuenta con una población de 35.000 habitantes. Comenzó como una ciudad independiente en la segunda mitad del siglo XIX cuando se construyó el ferrocarril Varsovia - San Petersburgo.

The neighbourhood of Naujoji Vilnia (New Vilnia), located to the east of the Lithuanian capital Vilnius. It has a population of 35,000 inhabitants. It began as an independent city in the second half of the 19th century when the Warsaw – St. Petersburg railway was built.

2. El ser y el sentirse soviético eran un orgullo y una responsabilidad, en los años 80 esos valores se perdieron y muchos abandonaron el partido comunista, ya no se sentían representados.

Being and feeling Soviet used to be an honour and a responsibility, but in the 1980s these values were lost and many people abandoned the Communist Party; they no longer felt represented.

3. Los mayores recuerdan como los jóvenes deseaban tener vaqueros y comer bananas, ahora desean una vivienda y un trabajo.

Older people remember how youngsters in the past wanted to wear jeans and eat bananas, now they only wish to have a home and a job.

4. El acceso a los barrios de época soviética estaba diseñado para tranvías, trolebuses, autobuses o taxis.

Access to neighbourhoods in the Soviet era was designed for trams, trolley buses, buses or taxis.

5. Bielorrusia se encuentra a treinta minutos desde el barrio, lo que fomenta el tener un visado anual para ir a comprar gasolina, alcohol y tabaco, mucho más barato que en Lituania.

Belarus is found just thirty minutes from the neighbourhood, this encourages the use of an annual visa to go there to buy petrol, alcohol and tobacco; it's much cheaper than in Lithuania.

6. En el barrio hay un parque que divide la zona de casas públicas y casas privadas. La zona en sí tiene mucha vegetación, parques y una baja densidad poblacional.

A park in the neighbourhood that divides the zones of public and private housing. The area in itself has lots of parks, vegetation and a low population density.

7. La estación de tren de Naujoji Vilnia era la última parada en Lituania antes de partir a Siberia en la época de deportaciones masivas. En junio de 1941, unos 30.000 deportados pasaron por la estación de tren de Naujoji Vilnia.

The Naujoji Vilnia train station was the last stop in Lithuania before leaving for Siberia in the era of mass deportations. In June 1941, some 30,000 deportees passed through the Naujoji Vilnia station.

8. En 1960 un 60% de las familias soviéticas vivía en sistemas comunales, komunalkas, apartamentos para varias familias. El logro del plan Jurshchov fue que en 1974 quedase un 30% de la población en komunalkas.

In 1960, some 60% of Soviet families lived in the communal housing systems known as komunalkas; they were apartments for various families. The great achievement of the Khrushchev plan was that in 1974, 30% of the population were living in komunalkas.

9. En mayo de 1991, los líderes de la comunidad local proclamaron unilateralmente el establecimiento de la Región Nacional-Territorial de Polonia, con su propia bandera, himno nacional y banco nacional, y colocaron la capital en Naujoji Vilnia. En agosto del mismo año, las autoridades lituanas tomaron medidas enérgicas contra esta iniciativa.

In May 1991, local community leaders unilaterally proclaimed the establishment of the Polish National-Territorial Region, with it's own flag, national anthem and national bank; and they chose Naujoji Vilnia as the capital. In August of the same year, the Lithuanian authorities took firm measures against this initiative.

10. Monumento en memoria de los deportados a Siberia, ubicada frente a la estación de tren. Durante las deportaciones que comenzaron en 1941, unas 300 mil personas se vieron obligadas a abandonar Lituania, muchos políticos de esa época, figuras públicas y gente de la nación.

A monument in memory of those deported to Siberia, located in front of the train station. The deportations started in 1941, and during this time some 300,000 people were forced to abandon Lithuania; many politicians and public figures from that era, as well as people from the nation.

11. Campo de fútbol, en invierno utilizado como pista de esquí de fondo. En Naujoji Vilnia hay una gran falta de lugares de entretenimiento donde los residentes puedan pasar su tiempo.

A football field, in winter used as a cross-country ski slope. In Naujoji Vilnia there is a considerable lack of entertainment venues where the residents can spend time.

12. Familiares de Lina, vecina de Naujoji Vilnia, su familia es totalmente lituana a excepción de su abuela materna que es bielorrusa.

Families from Lina, neighbour of Naujoji Vilnia. This family is completely Lithuanian with the exception of the maternal grandmother, who is Belarusian.



13



14



15

13. A pesar de los cambios fronterizos, las deportaciones durante el período soviético y la matanza de judíos y las repatriaciones de alemanes y polacos durante la Segunda Guerra Mundial, Lituania ha mantenido un porcentaje estable de ciudadanos de etnia lituana que va en aumento cada año.

Despite the border changes, Jewish massacres, deportations of the Soviet period, and German and Polish repatriations during the Second World War, Lithuania has maintained a stable percentage of ethnic Lithuanian citizens which grows every year.

14. Vivienda pública de época soviética, con la caída del régimen pasaron a ser propiedad de sus inquilinos a excepción de las zonas comunes, motivo por el que no son mantenidas por la comunidad y sufren un gran deterioro.

Public housing from the Soviet era. With the fall of the regime it became the tenants' property, with the exception of the communal areas; for this reason they are not maintained by the community and suffer from considerable deterioration.

15. El ocupar un puesto de importancia en una fábrica suponía beneficios como la adjudicación de casas de mejores calidades y en un periodo más breve de tiempo.

To hold an important factory post entailed benefits such as the allocation of better quality housing with a shorter waiting period.

16. Partida de nacimiento de 1981, tras la independencia todos los documentos oficiales se cambiaron.

A birth certificate from 1981. After independence all official documents changed.

17. Cuando Lituania obtuvo su independencia de la Unión Soviética en 1991, concedió la ciudadanía a todos los que residían en su territorio, incluso a aquellos que no hablaban lituano.

When Lithuania obtained independence from the Soviet Union in 1991, it conceded citizenship to all those who lived in its territory, including those that didn't speak Lithuanian.

18. Yulya, alumna del colegio ruso Zaros. Este tipo de educación cada vez es menos demandada. De los tres colegios rusos que había en el barrio sólo queda uno.

Yulya, a student in the Russian school Zaros. This type of education is sought less and less. Of the three Russian schools that existed in the neighbourhood, there is now only one left.

19. Hay una percepción entre los lituanos de que los empleados de las etnias no lituanas ocupan los puestos menos cualificados.

There is a perception amongst Lithuanians that workers from other ethnicities only occupy unskilled posts.

20. Durante los años del comunismo, la cocina era más que un espacio en el hogar, era el lugar de reuniones familiares y camaradas donde poder expresarse libremente.

During the communist years, the kitchen was much more than a space in the home, it was where family gatherings were held and where comrades could express themselves freely.

21. Los khrushchevki ya tenían insertadas las ventanas y las puertas. Incluso se llegó a prefabricar toda la casa y luego montarla como si fuera una especie de Lego.

The khrushchevki already had their windows and doors fitted. They even managed to prefabricate the whole house, to later assemble it as if it was a kind of Lego.

22. En Lituania, debido a su pasado multicultural de repetidos cambios fronterizos, es fácil encontrar cementerios étnicos. En Naujoji Vilnia se ubica este cementerio ruso.

In Lithuania, due to the multicultural history of repeated border changes, it's easy to find ethnic cemeteries. This Russian cemetery is located in Naujoji Vilnia.

23. Estadio abandonado de la antigua fábrica de máquinas de Žalgiris, data de 1956.

An abandoned stadium in the old machine factory in Žalgiris, dating from 1956.

24. Redas, habla 4 idiomas, es de familia mixta, lituana y bielorrusa, su educación la recibe en lituano.

Redas, who speaks four languages and is from a mixed Lithuanian-Belarusian family, receives her education in Lithuanian.



16



17



18



19



20



21



22



23



24



25



26



27

25. Khrushchyovka en Naujoji Vilnia, vivienda que consiste en paneles prefabricados de hormigón, lo que permitía construir muchas casas de forma muy rápida.

Khrushchyovka in Naujoji Vilnia; housing that consists of prefabricated concrete panels. This method allowed a large quantity of houses to be built very quickly.

26. Naujoji Vilnia era un distrito muy industrializado, después de la independencia, las grandes compañías se declararon en bancarota y el desempleo aumentó.

Naujoji Vilnia was a highly industrialized district; but after independence the big companies declared bankruptcy and unemployment increased.

27. Las minorías étnicas más representativas son la polaca (6,74%), la rusa (6,31%) y la bielorrusa (1,23%), quedando el 2,27% restante de otros grupos étnicos.

The most representative ethnic minorities are Polish (6.74%), Russian (6.31%) and Belarusian (1.23%), with the remaining 2.27% from other ethnic groups.

28. Jóvenes universitarios en los años 70. Las escuelas impartían temas con respecto a la ideología soviética.

Young university students in the 1970s. Schools taught topics related to Soviet ideology.



28



29



30

29. Entre 1920 y 1940 Lituania vivió constantes invasiones de Polonia, URSS y Alemania.

Between 1920 and 1940 Lithuania endured constant Polish, USSR and German invasions.

30. Los lituanos deben censarse por nacionalidad y por etnia. Definir la etnia es un concepto complejo, suele ser heredada del padre o por la educación recibida.

All Lithuanians must register their nationality and ethnicity in the census. Defining ethnicity is a complex idea; it's usually inherited from one's father or from the education received as a child.

31. En cada distrito, durante la época soviética, existían búnker antiaéreos, aunque la gran mayoría, cerrados y olvidados bajo la naturaleza, es habitual ver a niños jugar por montículos que hace años fueron refugios ante un posible bombardeo nuclear.

During the Soviet era there were anti-aircraft bunkers in each district, today the majority are closed and forgotten under the natural landscape. It's normal to see children playing on knolls that years ago were shelters faced with the possibility of nuclear bombing.



31



32



33

32. La enseñanza universitaria en Lituania se imparte en lituano.

University education in Lithuania is imparted in Lithuanian.

33. Profesora de lituano en un colegio ruso. En Lituania existen escuelas impartidas en los idiomas de las minorías étnicas.

A Lithuanian teacher in a Russian school. In Lithuania there are some schools that teach in ethnic minority languages.

34. En la escuela todavía se imparte la asignatura de labores del hogar.

At school, housework is still taught as a subject.

35. Detalle del polideportivo de la escuela Zaros.

Detail of the sports centre in the Zaros School.

36. Alumnos del colegio Zaros.

Students from the Zaros School.



34



35



36



37



38



39



40



41



42



43



44



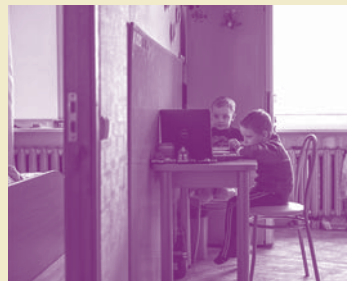
45



46



47



48

37. Alumnos en época soviética con un retrato de Lenin al fondo.
Students in the Soviet era, with a portrait of Lenin in the background.

38. Decoración de un interior de una biblioteca estatal. En época soviética tener libros era una señal de estatus.
Decoration in the interior of the state library. In the Soviet era, owning books was a status symbol.

39. La inversión de la UE gira en torno a las zonas rurales y ciudades pequeñas, olvidando las necesidades del extrarradio de las grandes ciudades.
EU investment is focused on rural areas and small cities, forgetting the necessity in the outskirts of bigger cities.

40. Clases deportivas del colegio impartido en ruso.
Sports classes at school, taught in Russian.

41. Buzones de bloque de viviendas con los colores de la bandera lituana, ejemplo del nacionalismo que se vive en el país.
Letterboxes in a block of flats with the Lithuanian flag's colours; an example of the nationalism that exists in the country.

42. Las nuevas generaciones evitan hablar ruso con la población mixta. Según el censo elaborado en 2001, el 83,5% de la población se identifica a sí misma como lituana y hablan el idioma lituano como lengua materna, que es la lengua oficial del país.
The younger generations avoid speaking Russian with the mixed population. According to the census produced in 2001, 83.5% of the population identifies themselves as Lithuanian and speak the language as their mother tongue, which is the official language of the country.

43. Señor Popof, originario de San Petersburgo, director de la escuela rusa Zaros: "nuestros alumnos aprenden lituano mucho mejor que los alumnos de escuelas lituanas".
Mr. Popof, native of St. Petersburg and director of the Russian school Zaros: "Our students learn Lithuanian much better than the students in Lithuanian schools".

44. Según la normativa, en edificios de hasta cinco plantas no era obligatorio un ascensor.
According to regulations, in buildings of up to five floors it was not obligatory to install a lift.

45. Con las grandes medidas de Jrushchov la población soviética percibió que por primera vez el sistema se preocupaba por el bienestar del ciudadano.
With Khrushchev's extensive measures, the Soviet population perceived for the first time that the system was concerned about the well-being of its citizens.

46. Lituano vestido de militar mientras vivía en Mockai, un pueblo fronterizo.
A Lithuanian man in military dress, living in Mockai, a border town.

47. Vecino del barrio, originario de una zona rural, su familia pertenecía a los koljoses, granjas colectivas, recuerda como escondían el ganado en agujeros para no entregarlos.
A neighbour from the local area, originally from a rural zone. His family belonged to the koljoses; collective farms. He remembers how they used to hide the livestock in holes so they wouldn't have to hand them over.

48. Para combatir la baja natalidad lituana, el gobierno estableció políticas abiertas para los permisos de maternidad, dando un permiso por el primer año con una reducción del 30% del sueldo, prolongable hasta tres años con reducciones progresivas.
To combat the low Lithuanian birth rate, the government established flexible policies for maternity leave, giving it for the first year with a 30% reduction in wages, and being extendable for up to three years with progressive reductions.



49



50



51



52



53



54



55



56



57



58



59



60

49. El 7 de enero es la celebración de la navidad ortodoxa.
The celebration of Orthodox Christmas is on 7th January.

50. Típica bebida lituana y rusa en un hogar de etnia mixta.
A traditional Lithuanian and Russian drink in a mixed ethnicity home.

51. Stanislav, de etnia bielorrusa, no habla lituano, cuando llegaron a Lituania dijeron que no lo necesitaría. Ahora su hija le ayuda con los procedimientos estatales, en su vecindario todos hablan ruso y se siente viejo para aprender lituano.
Stanislav, of Belarusian ethnicity, doesn't speak Lithuanian; when he arrived in Lithuania he was told that he wouldn't need it. Now his daughter helps him with government proceedings. In his neighbourhood everyone speaks Russian and he feels too old to learn Lithuanian.

52. Valda, es Tutejszy, una autoidentificación étnica neutral de la población rural en las áreas de lenguas mixtas del este y norte de Europa. Su significado literal es "de aquí".
Valda is Tutejszy, a self-identified neutral ethnicity from the rural population in the east and north of Europe, where mixed languages are used. The literal meaning is "from here".

53. Las cocheras de origen soviético a las afueras del barrio son utilizadas tanto para guardar coches como para guardar material de pesca, reliquias o enseres.
The garages of Soviet origin on the outskirts of the neighbourhood are used to store not just cars, but also fishing equipment, heirlooms and other belongings.

54. Joven militar de origen polaco en Lituania. Tras la guerra polaco-lituana gran cantidad de polacos se instalaron el Lituania.
A young soldier of Polish origin in Lithuania. After the Polish-Lithuanian war, a great number of Poles moved to Lithuania.

55. La falta de conocimiento de la lengua lituana es un obstáculo para establecerse en el mercado laboral, motivo por el que cada vez es menos demandada la educación de habla no lituana.
Lack of knowledge of the Lithuanian language is an obstacle to becoming established in the labour market. As a result, non-Lithuanian language education is less and less requested.

56. La religión en época soviética no estaba prohibida pero se practicaba de manera discreta, si se ocupaba un puesto de relevancia era totalmente inaceptable mostrarse religioso públicamente.
In the Soviet era religion wasn't prohibited but it was practiced in a discreet manner. If you held an important position it was completely unacceptable to publicly demonstrate your religious beliefs.

57. La religión ortodoxa es una minoría en Lituania, representada por un 4,1% de su población frente a un 77,2% católica.
The Orthodox religion is a minority in Lithuania, represented by 4.1% of the population compared to 77.2% Catholic representation.

58. El barrio de Naujoji Vilnia, con un alto porcentaje de población étnica no lituana, se percibe como peligroso y de muy baja clase social. Esta percepción es producto del miedo al pasado soviético, camuflado por el odio y el rencor.
The neighbourhood of Naujoji Vilnia, with its high percentage of non-Lithuanian ethnic population, is perceived as a dangerous place for the underclass. This perception is a product of fear of the Soviet past, disguised as hate and resentment.

59. Los barrios se construían a las afueras de las ciudades, en lugares que anteriormente fueron bosques.
Neighbourhoods were built in the outskirts of the cities, in places that were formerly forests.

60. Todavía es muy habitual encontrar en mitad del barrio edificios y fábricas abandonadas de la época de entreguerras.
It is still habitual to find abandoned buildings and factories from the inter-war period in the middle of the neighbourhood.



61



62



63

61-62-63. Los lituanos sienten terror constante ante la posibilidad de una nueva invasión rusa, consideran que serían invadidos antes de que la OTAN pudiera actuar. La ubicación geopolítica de Lituania genera constantes tensiones con su vecina Rusia, aviones rusos sobrevuelan espacio aéreo lituano, y realizan prácticas militares en Kaliningrado, lo que genera tensión y miedo entre los lituanos.

Lithuanians feel constant terror in the face of the possibility of a new Russian invasion, they believe that they would be invaded before NATO could intervene. Lithuania's geopolitical location generates continuous tension with its Russian neighbour. Russian planes fly over Lithuanian airspace and carry out military training in Kaliningrad, which provokes tension and fear amongst Lithuanians.

64. La impresión negativa del distrito se debe al hecho de que una gran parte de la población es de bajos ingresos. Naujoji Vilnia es un suburbio separado de Vilnius, donde vive la mayoría de las minorías nacionales.

The negative impression of the district is due to the fact that a large part of the population is low-income. Naujoji Vilnia is a suburb separated from Vilnius, where most of the national minorities live.

65. Lituania ha sido un país con constantes cambios de fronteras entre Polonia, Bielorrusia y Unión Soviética, lo que fomentó el movimiento poblacional entre países.

Lithuania has been a country subjected to constant border changes between Poland, Belarus and the Soviet Union, which encouraged population movement between countries.

66. Vistas de la chimenea de la empresa que gestiona el agua caliente.

View of the chimney in the company that manages the hot water.

67. Las pensiones son tan bajas que los ancianos se ven obligados a seguir trabajando.

Pensions are so low that old people are forced to continue working.

68. Los lituanos rompieron con su pasado reciente y tienen lo que ellos llaman el síndrome post-soviético, se deshicieron de todas las estatuas y monumentos soviéticos. Esta estatua en honor del trabajador, ubicada en Naujoji Vilnia, es la única de herencia soviética que permanece en su lugar de origen.

Lithuanians broke away from their recent past and have what they call post-Soviet syndrome; all Soviet statues and monuments were removed. This statue in honour of the worker, located in Naujoji Vilnia, is the only Soviet-inherited statue that remains in its original location.

69. En época soviética era muy frecuente construir estas casetas a las afueras de los barrios, se utilizaban como cocheras o trasteros.

In the Soviet era, it was very common to construct these huts in the outskirts of the neighbourhood, they were used as garages or storage units.



64



65



66



67



68



69

ARCHIPIÉLAGOS

Todos los derechos reservados / All rights reserved

Fotografías / Photographs:

Ire Lenes

Concepto y Diseño / Concept and Design:

Ire Lenes

Edición / Edition:

Chema Conesa

Javier Arcenillas

Texto / Text:

Alberto G. Palomo

Ire Lenes

Traducción / Translation:

Las Malas Lenguas

Preimpresión / Prepress:

Verónica Mulió

Impresión / Printing:

La Imprenta CG

Cuadernos de la kursala nº 73 / Notebook of the Kursala nº73

Este libro fue publicado con el motivo de la exposición "Archipiélagos" que tuvo lugar en la Galería Kursala de la Universidad de Cádiz del 15 de mayo de 2019 al 27 de junio de 2019.

This book has been published on the occasion of the exhibition "Archipelagos" held at Kursala Gallery of the University of Cádiz from 15 May 2019 to 27 June 2019.

Programado y comisariado / Programmed and curated:

Jesús Micó

Organizado por / Organized by:

Servicio de Extensión Universitaria. Vicerrectorado de Responsabilidad Social, Extensión Cultural y Servicios. Universidad de Cádiz.

© 2019 Sala Kursala
Edificio Constitución 1812
Paseo Carlos III, 3
11003 Cádiz, España

ISBN: 978-84-09-09877-4
D.L.: M-10716-2019
www.irelenes.com



Universidad
de Cádiz

Vicerrectorado de Responsabilidad Social,
Extensión Cultural y Servicios





